

Dziennik Urzędowy

Unii Europejskiej

C 271



Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

Tom 54

14 września 2011

Powiadomienie nr

Spis treści

Strona

II *Komunikaty*

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

Komisja Europejska

2011/C 271/01	Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE – Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń ⁽¹⁾	1
---------------	--	---

IV *Informacje*

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

Rada

2011/C 271/02	Projekt budżetu korygującego nr 4 Unii Europejskiej na rok budżetowy 2011 – Stanowisko Rady	6
2011/C 271/03	Projekt budżetu korygującego nr 5 Unii Europejskiej na rok budżetowy 2011 – Stanowisko Rady	7

PL

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

Komisja Europejska

2011/C 271/04	Kursy walutowe euro	8
2011/C 271/05	Decyzja Komisji z dnia 12 września 2011 r. w sprawie finansowania w 2011 r. niektórych środków niezbędnych do zapewnienia stosowania rozporządzenia (WE) nr 882/2004	9

INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2011/C 271/06	Aktualizacja wykazu przejść granicznych, o których mowa w art. 2 ust. 8 rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen) (Dz.U. C 316 z 28.12.2007, s. 1; Dz.U. C 134 z 31.5.2008, s. 16; Dz.U. C 177 z 12.7.2008, s. 9; Dz.U. C 200 z 6.8.2008, s. 10; Dz.U. C 331 z 31.12.2008, s. 13; Dz.U. C 3 z 8.1.2009, s. 10; Dz.U. C 37 z 14.2.2009, s. 10; Dz.U. C 64 z 19.3.2009, s. 20; Dz.U. C 99 z 30.4.2009, s. 7; Dz.U. C 229 z 23.9.2009, s. 28; Dz.U. C 263 z 5.11.2009, s. 22; Dz.U. C 298 z 8.12.2009, s. 17; Dz.U. C 74 z 24.3.2010, s. 13; Dz.U. C 326 z 3.12.2010, s. 17; Dz.U. C 355 z 29.12.2010, s. 34; Dz.U. C 22 z 22.1.2011, s. 22; Dz.U. C 37 z 5.2.2011, s. 12; Dz.U. C 149 z 20.5.2011, s. 8; Dz.U. C 190 z 30.6.2011, s. 17; Dz.U. C 203 z 9.7.2011, s. 14; Dz.U. C 210 z 16.7.2011, s. 30)	18
---------------	---	----

V Ogłoszenia

POSTĘPOWANIA ADMINISTRACYJNE

Europejskie Urząd Doboru Kadr (EPSO)

2011/C 271/07	Ogłoszenie o konkursach otwartych	19
---------------	---	----

POSTĘPOWANIA ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

Komisja Europejska

2011/C 271/08	Pomoc państwa – Niemcy – Pomoc państwa MC 12/10 – Zbycie, którego ma dokonać Sparkasse KölnBonn na rzecz miasta Kolonii (Artykuły 107–109 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej) ⁽¹⁾	20
---------------	---	----



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

(Ciąg dalszy na wewnętrznej tylnej stronie okładki)

II

(Komunikaty)

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH
UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA EUROPEJSKA

Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE**Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2011/C 271/01)

Data przyjęcia decyzji	23.2.2011
Numer środka pomocy państwa	N 204/10
Państwo członkowskie	Szwecja
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	FoU-stöd till Volvo Aero för mellanhuset till Trent XWB-motorn
Podstawa prawna	Regeringsbeslut 2008-07-03
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Badania i rozwój
Forma pomocy	Dotacja podlegająca zwrotowi
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 120 mln SEK
Intensywność pomocy	40 %
Czas trwania	22.2.2011–31.12.2012
Sektory gospodarki	Sektory związane z produkcją
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Riksgäldskontoret Riksgälden SE-103 74 Stockholm SVERIGE
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Data przyjęcia decyzji	4.11.2010
Numer środka pomocy państwa	N 312/10
Państwo członkowskie	Polska
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Rekompensata kosztów poniesionych na świadczenie usług pocztowych ustawowo zwolnionych od opłat pocztowych
Podstawa prawna	— artykuł 30 ust. 2 i art. 33 ustawy z dnia 12 czerwca 2003 r. Prawo Pocztowe (Dz. U. z 2008 r. nr 189, poz. 1159 ze zm.), — rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 10 marca 2000 r. w sprawie szczegółowych zasad i trybu udzielania i rozliczania dotacji przedmiotowych (Dz. U. nr 20, poz. 244) – nieobowiązujące, — rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 28 czerwca 2006 r. w sprawie szczegółowego sposobu i trybu udzielania i rozliczania dotacji przedmiotowych (Dz. U. nr 113, poz. 777) – obowiązujące od dnia 31 grudnia 2010 r., — rozporządzenie Ministra Finansów w sprawie dotacji przedmiotowej do świadczonych usług pocztowych podlegających ustawowemu zwolnieniu z opłat pocztowych: — z dnia 21 kwietnia 2004 r. (Dz. U. nr 87, poz. 822 ze zm.) – nieobowiązujące, — z dnia 22 kwietnia 2005 r. (Dz. U. nr 70, poz. 629) – nieobowiązujące, — z dnia 28 czerwca 2006 r. (Dz. U. nr 113, poz. 778) – nieobowiązujące, — z dnia 7 lutego 2007 r. (Dz. U. nr 27, poz. 180) – obowiązujące od dnia 31 grudnia 2010 r., — projekt rozporządzenia Ministra Finansów w sprawie szczegółowego sposobu i trybu udzielania i rozliczania dotacji przedmiotowych – rozporządzenie zacznie obowiązywać dnia 1 stycznia 2011 r., — projekt rozporządzenia Ministra Finansów w sprawie dotacji przedmiotowej do świadczenia usług pocztowych podlegających ustawowemu zwolnieniu z opłat pocztowych – rozporządzenie zacznie obowiązywać dnia 1 stycznia 2011 r.
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Pomoc socjalna dla indywidualnych konsumentów, Promowanie kultury
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy 2011 – 2,06 mln PLN 2012 – 2,14 mln PLN Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 4,2 mln PLN
Intensywność pomocy	—

Czas trwania	1.1.2011–31.12.2012
Sektory gospodarki	Poczta i telekomunikacja
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Właściwy minister lub dyrektor izby skarbowej
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Data przyjęcia decyzji	24.5.2011
Numer środka pomocy państwa	N 492/10
Państwo członkowskie	Polska
Region	Miasto Kraków
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Pomoc na restrukturyzację Przedsiębiorstwa Geologicznego Budownictwa Wodnego „HYDROGEO”
Podstawa prawna	1) Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji 2) Rozporządzenie Ministra Skarbu Państwa z dnia 6 kwietnia 2007 r. w sprawie pomocy publicznej na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorców.
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Restrukturyzacja przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji
Forma pomocy	Pożyczka udzielona w ramach pomocy na ratowanie
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 1,26 mln PLN
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	15.10.2010–15.4.2011
Sektory gospodarki	Działalność usługowa
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Minister Skarbu Państwa ul. Krucza 36/Wspólna 6 00-522 Warszawa POLSKA/POLAND
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Data przyjęcia decyzji	1.8.2011
Numer środka pomocy państwa	SA.33001 (11/N) B
Państwo członkowskie	Dania
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Amendment of the Danish winding-up scheme for credit institutions
Podstawa prawna	Lov om håndtering af nødlidende pengeinstitutter (lov nr. 721 af 25. juni 2010)
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Pomoc na zaradzenie poważnym zaburzeniom gospodarki
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie, Gwarancja
Budżet	—
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	1.8.2011–31.12.2011
Sektory gospodarki	Pośrednictwo finansowe
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Økonomi- og Erhvervsministeriet Slotholmsgade 12 1216 København K DANMARK
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Data przyjęcia decyzji	4.8.2011
Numer środka pomocy państwa	SA.33022 (11/N)
Państwo członkowskie	Dania
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Beregningsmetode for statsstøtteelementet i garantier
Podstawa prawna	Finansloven for 2011, lovekendtgørelse nr. 549 af 1. juli 2002 om Vækstfonden og bekendtgørelse nr. 1013 af 17. august 2007 om Vækstfondens aktiviteter.
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Małe i średnie przedsiębiorstwa
Forma pomocy	Gwarancja
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 75 mln DKK

Intensywność pomocy	7 %
Czas trwania	Do 31.12.2015
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Vækstfonden Strandvej 104 A 2900 Hellerup DANMARK
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

IV

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH
UNII EUROPEJSKIEJ

RADA

Projekt budżetu korygującego nr 4 Unii Europejskiej na rok budżetowy 2011 – Stanowisko Rady

(2011/C 271/02)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 314 w związku z Traktatem ustanawiającym Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, w szczególności jego art. 106a,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich⁽¹⁾, ostatnio zmienione rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 1081/2010 z dnia 24 listopada 2010 r.⁽²⁾, w szczególności jego art. 37,

a także mając na uwadze, co następuje:

— budżet ogólny Unii Europejskiej na rok budżetowy 2011 został ostatecznie przyjęty w dniu 15 grudnia 2010 r.⁽³⁾,

— w dniu 17 czerwca 2011 r. Komisja przedstawiła wniosek zawierający projekt budżetu korygującego nr 4 do budżetu ogólnego na rok budżetowy 2011,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł

Stanowisko Rady w sprawie projektu budżetu korygującego nr 4 Unii Europejskiej na rok budżetowy 2011 zostało przyjęte w dniu 12 września 2011 r.

Z pełnym tekstem można się zapoznać lub pobrać go na stronie internetowej Rady: <http://www.consilium.europa.eu/>

Sporządzono w Brukseli dnia 12 września 2011 r.

W imieniu Rady

M. DOWGIELEWICZ

Przewodniczący

⁽¹⁾ Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1, wraz ze sprostowaniami w Dz.U. L 25 z 30.1.2003, s. 43 i w Dz.U. L 99 z 14.4.2007, s. 18.

⁽²⁾ Dz.U. L 311 z 26.11.2010, s. 9.

⁽³⁾ Dz.U. L 68 z 15.3.2011.

Projekt budżetu korygującego nr 5 Unii Europejskiej na rok budżetowy 2011 – Stanowisko Rady

(2011/C 271/03)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 314 w związku z Traktatem ustanawiającym Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, w szczególności jego art. 106a,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich⁽¹⁾, ostatnio zmienione rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 1081/2010 z dnia 24 listopada 2010 r.⁽²⁾, w szczególności jego art. 37,

a także mając na uwadze, co następuje:

- budżet ogólny Unii Europejskiej na rok budżetowy 2011 został ostatecznie przyjęty w dniu 15 grudnia 2010 r.⁽³⁾,
- w dniu 22 czerwca 2011 r. Komisja przedstawiła wniosek zawierający projekt budżetu korygującego nr 5 do budżetu ogólnego na rok budżetowy 2011,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł

Stanowisko Rady w sprawie projektu budżetu korygującego nr 5 Unii Europejskiej na rok budżetowy 2011 zostało przyjęte w dniu 12 września 2011 r.

Z pełnym tekstem można się zapoznać lub pobrać go na stronie internetowej Rady: <http://www.consilium.europa.eu/>

Sporządzono w Brukseli dnia 12 września 2011 r.

W imieniu Rady
M. DOWGIELEWICZ
Przewodniczący

⁽¹⁾ Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1, wraz ze sprostowaniami w Dz.U. L 25 z 30.1.2003, s. 43 i w Dz.U. L 99 z 14.4.2007, s. 18.

⁽²⁾ Dz.U. L 311 z 26.11.2010, s. 9.

⁽³⁾ Dz.U. L 68 z 15.3.2011.

KOMISJA EUROPEJSKA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

13 września 2011 r.

(2011/C 271/04)

1 euro =

Waluta			Kurs wymiany		
Waluta			Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,3645	AUD	Dolar australijski	1,3214
JPY	Jen	105,01	CAD	Dolar kanadyjski	1,3545
DKK	Korona duńska	7,4476	HKD	Dolar Hongkongu	10,6476
GBP	Funt szterling	0,86315	NZD	Dolar nowozelandzki	1,6557
SEK	Korona szwedzka	9,1260	SGD	Dolar singapurski	1,6973
CHF	Frank szwajcarski	1,2037	KRW	Won	1 506,35
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	10,0141
NOK	Korona norweska	7,7275	CNY	Yuan renminbi	8,7316
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,4963
CZK	Korona czeska	24,551	IDR	Rupia indonezyjska	11 881,56
HUF	Forint węgierski	283,59	MYR	Ringgit malezyjski	4,1842
LTL	Lit litewski	3,4528	PHP	Peso filipińskie	58,687
LVL	Łat łotewski	0,7093	RUB	Rubel rosyjski	41,2463
PLN	Złoty polski	4,3339	THB	Bat tajlandzki	41,222
RON	Lej rumuński	4,2803	BRL	Real	2,3370
TRY	Lir turecki	2,4280	MXN	Peso meksykańskie	17,5168
			INR	Rupia indyjska	64,9430

⁽¹⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

DECYZJA KOMISJI

z dnia 12 września 2011 r.

w sprawie finansowania w 2011 r. niektórych środków niezbędnych do zapewnienia stosowania rozporządzenia (WE) nr 882/2004

(2011/C 271/05)

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich ⁽¹⁾ (zwane dalej „rozporządzeniem finansowym”), w szczególności jego art. 75,

uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich ⁽²⁾ (zwane dalej „przepisami wykonawczymi”), w szczególności jego art. 90,

uwzględniając rozporządzenie (WE) nr 882/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie kontroli urzędowych przeprowadzanych w celu sprawdzenia zgodności z prawem paszowym i żywnościowym oraz regułami dotyczącymi zdrowia zwierząt i dobrostanu zwierząt ⁽³⁾, w szczególności jego art. 66 ust. 1 lit. c),

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 75 rozporządzenia finansowego i art. 90 ust. 1 przepisów wykonawczych zaciąganie zobowiązań na wydatki z budżetu Unii powinno być poprzedzone decyzją w sprawie finansowania, określającą istotne składniki działania powodujące wydatki oraz przyjętą przez instytucję lub organy, którym instytucja ta przekazała uprawnienia.
- (2) W rozporządzeniu (WE) nr 882/2004 ustanowiono zasady wykonywania kontroli urzędowych mających na celu sprawdzenie zgodności z regułami ustanowionymi w szczególności na rzecz zapobiegania zagrożeniu dla ludzi i zwierząt, eliminowania go lub ograniczania do dopuszczalnych poziomów, bezpośrednio lub przez środowisko naturalne, gwarantowania uczciwych praktyk w handlu paszami i żywnością oraz ochrony interesów konsumentów łącznie z etykietowaniem pasz i żywności oraz innymi formami przekazywania informacji konsumentom.
- (3) Zgodnie z art. 66 ust. 1 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 882/2004 wkłady finansowe na finansowanie pozostałych środków niezbędnych do zapewnienia stosowania

tego rozporządzenia zatwierdzane są każdego roku w ramach procedury budżetowej. Środki, o których mowa w art. 66, obejmują w szczególności prowadzenie badań, publikację informacji oraz organizację zebrań i konferencji.

- (4) Zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 2160/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 17 listopada 2003 r. w sprawie zwalczania salmonelli i innych określonych odzwierzęcych czynników chorobotwórczych przenoszonych przez żywność ⁽⁴⁾ można ustalać cele unijne dotyczące ograniczenia częstości ich występowania, przy czym państwa członkowskie powinny ustanowić krajowe programy zwalczania na rzecz osiągnięcia tych celów. Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności (EFSA) przyjął w dniu 9 grudnia 2009 r. opinię naukową w sprawie oceny ilościowej ryzyka wystąpienia karmylobakteriozy u ludzi stwarzanego przez mięso broilerów w Unii Europejskiej ⁽⁵⁾. Zgodnie z powyższą opinią karmylobakterioza jest najczęściej występującym zakażeniem pokarmowym w Unii Europejskiej – odnotowuje się nawet 20 mln przypadków klinicznych rocznie. EFSA przyjął również w dniu 11 marca 2010 r. opinię naukową w sprawie oceny ilościowej ryzyka mikrobiologicznego dotyczącego zakażeń salmonellą świń hodowlanych i przeznaczonych na rzeź ⁽⁶⁾, zgodnie z którą około 10–20 % zakażeń salmonellą u ludzi może pochodzić od trzody chlewnej stanowiącej rezerwuuar. Zanim zostanie określony cel dotyczący ograniczenia częstości występowania tych chorób odzwierzęcych w Unii Europejskiej, zgodnie z art. 4 ust. 4 lit. a) rozporządzenia (WE) nr 2160/2003 wymagana jest analiza przewidywanych kosztów i korzyści.
- (5) Zgodnie z art. 6 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego ⁽⁷⁾ przedsiębiorstwa sektora spożywczego sprowadzające żywność zawierającą zarówno produkty pochodzenia roślinnego, jak i przetworzone produkty pochodzenia zwierzęcego zobowiązane są dopilnować, aby przetworzone produkty pochodzenia zwierzęcego wchodzące w skład takiej żywności spełniały odpowiednie wymogi przedmiotowego rozporządzenia. Przedsiębiorstwa te muszą także wykazać podczas kontroli urzędowych, że dopełniły powyższego obowiązku. Ze względu na potencjalnie znaczące skutki tych przepisów, w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 1162/2009 ⁽⁸⁾ ustanowiono przepisy przejściowe pozwalające na odstępstwo od niektórych przepisów

⁽¹⁾ Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.⁽²⁾ Dz.U. L 357 z 31.12.2002, s. 1.⁽³⁾ Dz.U. L 165 z 30.4.2004, s. 1.⁽⁴⁾ Dz.U. L 325 z 12.12.2003, s. 1.⁽⁵⁾ Dziennik EFSA 2010; 8(1):1437.⁽⁶⁾ Dziennik EFSA 2010; 8(4):1547.⁽⁷⁾ Dz.U. L 139 z 30.4.2004, s. 55.⁽⁸⁾ Dz.U. L 314 z 1.12.2009, s. 10.

wspomnianego powyżej rozporządzenia, obowiązujące do dnia 31 grudnia 2013 r.; rozważa się przy tym możliwość zmiany wyżej wymienionego przepisu rozporządzenia (WE) nr 853/2004. Należy ocenić skutki ewentualnych nowych przepisów dla przedsiębiorstw oraz w przypadku kontroli urzędowych po zakończeniu obowiązywania przepisów przejściowych.

- (6) Rozporządzeniem Komisji (WE) nr 2073/2005 z dnia 15 listopada 2005 r. w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dotyczących środków spożywczych⁽¹⁾ wdrożono ogólne i szczegółowe zasady higieny, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 852/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie higieny środków spożywczych⁽²⁾. W rozporządzeniu (WE) nr 2073/2005 ustanowiono referencyjną metodę badania w celu wykrywania histaminy w niektórych produktach rybołówstwa, którą należy stosować w ramach kontroli urzędowych. Należy ocenić wpływ tej metody referencyjnej na czułość i swoistość w porównaniu z normą AOAC 977.13 Kodeksu Żywnościowego⁽³⁾. Badanie to powinno zostać przeprowadzone przez Wspólne Centrum Badawcze.
- (7) Należy rozważyć możliwość przeglądu obowiązujących przepisów dotyczących kontroli mięsa zawartych w rozporządzeniu (WE) nr 854/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającym szczególne przepisy dotyczące organizacji urzędowych kontroli w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi⁽⁴⁾. W 2011 r. należy zorganizować serię konferencji i zebrań, uzupełnionych przez analizy wyników badań pilotażowych, aby omówić tę kwestię z właściwymi organami państw członkowskich i państw trzecich, przedstawicielami zainteresowanych stron i międzynarodowymi organizacjami naukowymi.
- (8) W dyrektywie Parlamentu Europejskiego i Rady 2001/18/WE z dnia 12 marca 2001 r. w sprawie zamierzonego uwalniania do środowiska organizmów zmodyfikowanych genetycznie⁽⁵⁾ i w rozporządzeniu (WE) nr 1829/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 22 września 2003 r. w sprawie genetycznie zmodyfikowanej żywności i paszy⁽⁶⁾ ustanowiono warunki wprowadzania do obrotu i stosowania organizmów zmodyfikowanych genetycznie (GMO) oraz produktów zawierających GMO bądź produktów otrzymanych z GMO w Unii Europejskiej. Przepisy dotyczące przeprowadzania kontroli urzędowych w celu sprawdzenia zgodności z przepisami obu aktów prawnych zawarto w rozporządzeniu (WE) nr 882/2004. W latach 2010–2011 dokonano dwóch ocen, aby stwierdzić, w jakim zakresie dzięki tym ramom prawnym udało się osiągnąć cel ochrony zdrowia ludzi i zwierząt oraz środowiska naturalnego i interesów konsumentów przy jednoczesnym zapewnieniu efektywnego funkcjonowania

rynku wewnętrznego. Należy przeprowadzić analizy zagadnień, których nie zbadano szczegółowo w ramach tych ocen, takich jak informowanie za pomocą etykiety o nieobecności GMO w danych produktach. Należy zorganizować serię konferencji, aby podnieść poziom wiedzy na temat aktualnego stanu wdrożenia ram prawnych dotyczących GMO przez państwa członkowskie oraz zapewnić działania następcze odnośnie do sprawozdania Komisji z dnia 15 kwietnia 2011 r. dotyczącego społeczno-ekonomicznych skutków uprawy GMO⁽⁷⁾, zgodnie z konkluzjami Rady z grudnia 2008 r.

- (9) W rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1333/2008 z dnia 16 grudnia 2008 r. w sprawie dodatków do żywności⁽⁸⁾ i rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1334/2008 z dnia 16 grudnia 2008 r. w sprawie środków aromatyzujących i niektórych składników żywności o właściwościach aromatyzujących do użycia w oraz na środkach spożywczych⁽⁹⁾ ustanowiono nowe przepisy dotyczące dodatków do żywności i środków aromatyzujących celem zapewnienia efektywnego funkcjonowania rynku wewnętrznego przy jednoczesnym zagwarantowaniu wysokiego poziomu ochrony zdrowia ludzi oraz ochrony konsumentów, w tym ochrony interesów konsumentów. Oba rozporządzenia stosowane są od dnia 20 stycznia 2011 r. Należy poinformować zainteresowane strony oraz konsumentów o nowych ramach prawnych, zawartych w nich przepisach, ich dalszym wdrażaniu i skutkach dla wspomnianych grup, aby zwiększyć ich świadomość na ten temat i pomóc w egzekwowaniu nowych przepisów.
- (10) Niniejsza decyzja w sprawie finansowania może również obejmować płatność odsetek za zwłokę w płatnościach na podstawie art. 83 rozporządzenia finansowego i art. 106 ust. 5 przepisów wykonawczych.
- (11) Do celów stosowania niniejszej decyzji należy zdefiniować termin „istotna zmiana” w rozumieniu art. 90 ust. 4 przepisów wykonawczych,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Niniejszym przyjmuje się roczny program prac w celu wykonania art. 66 ust. 1 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 882/2004, w brzmieniu określonym w załączniku.

Program prac stanowi decyzję w sprawie finansowania w rozumieniu art. 75 rozporządzenia finansowego.

⁽¹⁾ Dz.U. L 338 z 22.12.2005, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 139 z 30.4.2004, s. 1.

⁽³⁾ <http://www.codexalimentarius.net>

⁽⁴⁾ Dz.U. L 139 z 30.4.2004, s. 206.

⁽⁵⁾ Dz.U. L 106 z 17.4.2001, s. 1.

⁽⁶⁾ Dz.U. L 268 z 18.10.2003, s. 1.

⁽⁷⁾ COM(2011) 214.

⁽⁸⁾ Dz.U. L 354 z 31.12.2008, s. 16.

⁽⁹⁾ Dz.U. L 354 z 31.12.2008, s. 34.

Artykuł 2

Maksymalny zatwierdzony niniejszą decyzją wkład na realizację programu ustala się na poziomie 1 095 000 EUR i zostanie on sfinansowany z następujących pozycji w budżecie ogólnym Unii Europejskiej na 2011 r.:

— pozycja budżetowa nr 17 04 07 01: 1 095 000 EUR.

Środki te mogą również obejmować odsetki za zwłokę w płatnościach.

Artykuł 3

Zmian, które dotyczą środków przydzielonych na konkretne działania w ramach programu prac, a które łącznie nie przekraczają 10 % maksymalnego wkładu zatwierdzonego w art. 2 niniejszej decyzji, nie uznaje się za istotne zmiany

w rozumieniu art. 90 ust. 4 rozporządzenia (WE, Euratom) nr 2342/2002, jeżeli nie wywierają one znaczącego wpływu na charakter i cel programu prac.

Urzędnik zatwierdzający może przyjąć takie zmiany zgodnie z zasadami należytego zarządzania finansami i proporcjonalności.

Artykuł 4

Niniejsza decyzja skierowana jest do delegowanych urzędników zatwierdzających.

Sporządzono w Brukseli dnia 12 września 2011 r.

W imieniu Komisji

John DALLI

Członek Komisji

ZAŁĄCZNIK

Rozporządzenie (WE) nr 882/2004 – Program prac na rok 2011 r.**1. Wprowadzenie**

Program ten obejmuje osiem środków wykonawczych na 2011 r. Na podstawie art. 66 ust. 1 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 882/2004 dotyczącego unijnego wsparcia na finansowanie środków niezbędnych do zapewnienia stosowania przedmiotowego rozporządzenia podział budżetu i główne działania przedstawiają się następująco:

Na zamówienia (przeprowadzane w formie bezpośredniego zarządzania scentralizowanego):

- Analiza kosztów i korzyści wynikających z ustalenia celów dotyczących ograniczenia występowania *Campylobacter* i *Salmonella* na odpowiednich etapach łańcucha żywnościowego: 200 000 EUR
- Oceny skutków ewentualnych nowych przepisów w ramach rewizji „pakietu higienicznego”, w szczególności ze względu na koniec obowiązywania przepisów przejściowych pozwalających na odstępstwa od rozporządzenia (WE) nr 853/2004 ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego: 150 000 EUR
- Ocena skutków odnośnie do referencyjnej metody badania używanej w celu stosowania kryterium bezpieczeństwa żywności w odniesieniu do histaminy zawartej w rozporządzeniu (WE) nr 2073/2005 w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dotyczących środków spożywczych w zakresie swoistości i czułości badań w porównaniu z normą AOAC 977.13 Kodeksu Żywnościowego: 55 000 EUR
- Badania związane z rewizją obowiązującego systemu kontroli urzędowych mięsa: analiza oceniająca wynik badań pilotażowych, w tym spodziewane koszty i korzyści w związku z nowymi sposobami kontroli higieny w sektorze mięsnym, jak przewidziano w art. 17 ust. 4 lit. a) ppkt (iii) rozporządzenia (WE) nr 854/2004 ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące organizacji urzędowych kontroli w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi: 100 000 EUR
- Konferencje i zebrania z udziałem właściwych organów państw członkowskich i państw trzecich, przedstawicieli zainteresowanych stron i międzynarodowych organizacji naukowych w sprawie rewizji obowiązujących przepisów dotyczących kontroli mięsa zawartych w rozporządzeniu (WE) nr 854/2004 ustanawiającym szczególne przepisy dotyczące organizacji urzędowych kontroli w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi: 100 000 EUR
- Badania dotyczące kwestii związanych z GMO: 300 000 EUR
- Seria konferencji na temat wdrożenia ram prawnych dotyczących GMO oraz społeczno-ekonomicznych skutków uprawy GMO: 40 000 EUR
- Pakiet informacyjny dla zainteresowanych stron i konsumentów na temat dodatków do żywności i środków aromatyzujących (arkusz informacyjny, kieszonkowy przewodnik, strona internetowa, wideoklip, konferencja prasowa lub komunikat prasowy): 150 000 EUR

2. Program pracy na rok 2011 r. – zamówienie

Całkowity budżet przeznaczony w 2011 r. na udzielone zamówienia wynosi 1 095 000 EUR.

2.1. Analiza kosztów i korzyści wynikających z ustalenia celów dotyczących ograniczenia występowania *Campylobacter* i *Salmonella* na odpowiednich etapach łańcucha żywnościowego**PODSTAWA PRAWNA**

Rozporządzenie (WE) nr 882/2004, art. 66 ust. 1 lit. c)

POZYCJA W BUDŻECIE

Pozycja w budżecie: 17 04 07 01

ORIENTACYJNA LICZBA I RODZAJ PRZEWIDYWANYCH ZAMÓWIEŃ

Jedno zamówienie

PRZEDMIOT PRZEWIDYWANYCH ZAMÓWIEŃ (JEŻELI INFORMACJA TAKA JEST DOSTĘPNA)

Analiza kosztów i korzyści ustalenia celów dotyczących ograniczenia występowania *Campylobacter* i *Salmonella* na odpowiednich etapach łańcucha żywnościowego zgodnie z art. 4 ust. 4 lit. a) rozporządzenia (WE) nr 2160/2003 w sprawie zwalczania salmonelli i innych określonych odzwierzęcych czynników chorobotwórczych przenoszonych przez żywność

REALIZACJA

Bezpośrednie zarządzanie scentralizowane

ORIENTACYJNY TERMIN ROZPOCZĘCIA PROCEDURY UDZIELANIA ZAMÓWIEŃ

W przybliżeniu trzeci lub czwarty kwartał 2011 r.

ORIENTACYJNA KWOTA OBJĘTA ZAPROSZENIEM DO SKŁADANIA OFERT

200 000 EUR

SZCZEGÓŁOWE ZAMÓWIENIE (JEŻELI MA ZASTOSOWANIE)

Udzielenie jednego szczegółowego zamówienia na usługi w ramach umowy ramowej SANCO/2008/01/055

- 2.2. Ocena skutków ewentualnych nowych przepisów w ramach rewizji „pakietu higienicznego”, w szczególności ze względu na koniec obowiązywania przepisów przejściowych pozwalających na odstępstwa od rozporządzenia (WE) nr 853/2004 ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego

PODSTAWA PRAWNA

Rozporządzenie (WE) nr 882/2004, art. 66 ust. 1 lit. c)

POZYCJA W BUDŻECIE

Pozycja w budżecie: 17 04 07 01

ORIENTACYJNA LICZBA I RODZAJ PRZEWIDYWANYCH ZAMÓWIEŃ

Jedno zamówienie

PRZEDMIOT PRZEWIDYWANYCH ZAMÓWIEŃ (JEŻELI INFORMACJA TAKA JEST DOSTĘPNA)

Ocen skutków ewentualnych nowych przepisów w ramach rewizji „pakietu higienicznego”, w szczególności ze względu na koniec obowiązywania przepisów przejściowych pozwalających na odstępstwa od rozporządzenia (WE) nr 853/2004 ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego

REALIZACJA

Bezpośrednie zarządzanie scentralizowane

ORIENTACYJNY TERMIN ROZPOCZĘCIA PROCEDURY UDZIELANIA ZAMÓWIEŃ

W przybliżeniu trzeci lub czwarty kwartał 2011 r.

ORIENTACYJNA KWOTA OBJĘTA ZAPROSZENIEM DO SKŁADANIA OFERT

150 000 EUR

SZCZEGÓŁOWE ZAMÓWIENIE (JEŻELI MA ZASTOSOWANIE)

Udzielenie jednego szczegółowego zamówienia na usługi w ramach umowy ramowej SANCO/2008/01/055

- 2.3. Ocena skutków odnośnie do referencyjnej metody badania używanej w celu stosowania kryterium bezpieczeństwa żywności w odniesieniu do histaminy zawartego w rozporządzeniu (WE) nr 2073/2005 w zakresie swoistości i czułości badań w porównaniu z normą AOAC 977.13 Kodeksu Żywnościowego

PODSTAWA PRAWNA

Rozporządzenie (WE) nr 882/2004, art. 66 ust. 1 lit. c)

POZYCJA W BUDŻECIE

Pozycja w budżecie: 17 04 07 01

ORIENTACYJNA LICZBA I RODZAJ PRZEWIDYWANYCH ZAMÓWIEŃ

Jedno porozumienie administracyjne

PRZEDMIOT PRZEWIDYWANYCH ZAMÓWIEŃ (JEŻELI INFORMACJA TAKA JEST DOSTĘPNA)

Ocena skutków odnośnie do referencyjnej metody badania używanej w celu stosowania kryterium bezpieczeństwa żywności w odniesieniu do histaminy zawartego w rozporządzeniu (WE) nr 2073/2005 w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dotyczących środków spożywczych w zakresie swoistości i czułości badań w porównaniu z normą AOAC 977.13 Kodeksu Żywnościowego

REALIZACJA

Bezpośrednie zarządzanie scentralizowane

ORIENTACYJNY TERMIN ROZPOCZĘCIA PROCEDURY UDZIELANIA ZAMÓWIEŃ

W przybliżeniu trzeci lub czwarty kwartał 2011 r.

ORIENTACYJNA KWOTA OBJĘTA ZAPROSZENIEM DO SKŁADANIA OFERT

55 000 EUR

SZCZEGÓŁOWE ZAMÓWIENIE (JEŻELI MA ZASTOSOWANIE)

Zawarcie porozumienia administracyjnego ze Wspólnym Centrum Badawczym

2.4. *Badania związane z rewizją obowiązujących przepisów dotyczących kontroli mięsa*

PODSTAWA PRAWNA

Rozporządzenie (WE) nr 882/2004, art. 66 ust. 1 lit. c)

POZYCJA W BUDŻECIE

Pozycja w budżecie: 17 04 07 01

ORIENTACYJNA LICZBA I RODZAJ PRZEWIDYWANYCH ZAMÓWIEŃ

Jedno zamówienie lub większa ich liczba

PRZEDMIOT PRZEWIDYWANYCH ZAMÓWIEŃ (JEŻELI INFORMACJA TAKA JEST DOSTĘPNA)

Analiza spodziewanych kosztów i korzyści oraz projektów pilotażowych w związku z nowymi sposobami kontroli mięsa, jak przewidziano w art. 17 ust. 4 lit. a) ppkt (iii) rozporządzenia (WE) nr 854/2004 ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące organizacji urzędowych kontroli w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi

REALIZACJA

Bezpośrednie zarządzanie scentralizowane

ORIENTACYJNY TERMIN ROZPOCZĘCIA PROCEDURY UDZIELANIA ZAMÓWIEŃ

W przybliżeniu trzeci lub czwarty kwartał 2011 r.

ORIENTACYJNA KWOTA OBJĘTA ZAPROSZENIEM DO SKŁADANIA OFERT

100 000 EUR

SZCZEGÓŁOWE ZAMÓWIENIE (JEŻELI MA ZASTOSOWANIE)

Udzielenie jednego szczegółowego zamówienia na usługi lub większej ich liczby w ramach umowy ramowej SANCO/2008/01/055

2.5. Konferencje i zebrania na temat rewizji obowiązujących przepisów dotyczących kontroli mięsa

PODSTAWA PRAWNA

Rozporządzenie (WE) nr 882/2004, art. 66 ust. 1 lit. c)

POZYCJA W BUDŻECIE

Pozycja w budżecie: 17 04 07 01

ORIENTACYJNA LICZBA I RODZAJ PRZEWIDYWANYCH ZAMÓWIEŃ

Jedno zamówienie lub większa ich liczba

PRZEDMIOT PRZEWIDYWANYCH ZAMÓWIEŃ (JEŻELI INFORMACJA TAKA JEST DOSTĘPNA)

Konferencje i zebrania z udziałem właściwych organów państw członkowskich i państw trzecich, przedstawicieli zainteresowanych stron i międzynarodowych organizacji naukowych w sprawie rewizji obowiązujących przepisów dotyczących kontroli mięsa zawartych w rozporządzeniu (WE) nr 854/2004 ustanawiającym szczególne przepisy dotyczące organizacji urzędowych kontroli w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi

REALIZACJA

Bezpośrednie zarządzanie scentralizowane

ORIENTACYJNY TERMIN ROZPOCZĘCIA PROCEDURY UDZIELANIA ZAMÓWIEŃ

W przybliżeniu trzeci lub czwarty kwartał 2011 r.

ORIENTACYJNA KWOTA OBJĘTA ZAPROSZENIEM DO SKŁADANIA OFERT

100 000 EUR

SZCZEGÓŁOWE ZAMÓWIENIE (JEŻELI MA ZASTOSOWANIE)

Udzielenie jednego szczegółowego zamówienia na usługi lub większej ich liczby w ramach umowy ramowej SANCO/2009/A1/005/część 2

2.6. Badania dotyczące kwestii związanych z GMO

PODSTAWA PRAWNA

Rozporządzenie (WE) nr 882/2004, art. 66 ust. 1 lit. c)

POZYCJA W BUDŻECIE

Pozycja w budżecie: 17 04 07 01

ORIENTACYJNA LICZBA I RODZAJ PRZEWIDYWANYCH ZAMÓWIEŃ

Jedno zamówienie lub większa ich liczba, w zależności od wyników dwóch przeprowadzanych obecnie ocen

PRZEDMIOT PRZEWIDYWANYCH ZAMÓWIEŃ (JEŻELI INFORMACJA TAKA JEST DOSTĘPNA)

Badania dotyczące kwestii, które nie zostały przeanalizowane szczegółowo w wyniku dwóch ocen unijnych ram prawnych dotyczących GMO

REALIZACJA

Bezpośrednie zarządzanie scentralizowane

ORIENTACYJNY TERMIN ROZPOCZĘCIA PROCEDURY UDZIELANIA ZAMÓWIEŃ

W przybliżeniu trzeci lub czwarty kwartał 2011 r.

ORIENTACYJNA KWOTA OBJĘTA ZAPROSZENIEM DO SKŁADANIA OFERT

300 000 EUR

SZCZEGÓŁOWE ZAMÓWIENIE (JEŻELI MA ZASTOSOWANIE)

Udzielenie jednego szczegółowego zamówienia na usługi lub większej ich liczby w ramach umowy ramowej SANCO/2008/01/055

2.7. Seria konferencji na temat wdrożenia ram prawnych dotyczących GMO oraz społeczno-ekonomicznych skutków uprawy GMO**PODSTAWA PRAWNA**

Rozporządzenie (WE) nr 882/2004, art. 66 ust. 1 lit. c)

POZYCJA W BUDŻECIE

Pozycja w budżecie: 17 04 07 01

ORIENTACYJNA LICZBA I RODZAJ PRZEWIDYWANYCH ZAMÓWIEŃ

Jedno zamówienie lub większa ich liczba, w zależności od warunków organizacyjnych i logistycznych

PRZEDMIOT PRZEWIDYWANYCH ZAMÓWIEŃ (JEŻELI INFORMACJA TAKA JEST DOSTĘPNA)

Seria konferencji na temat wdrożenia ram prawnych dotyczących GMO oraz społeczno-ekonomicznych skutków uprawy GMO

REALIZACJA

Bezpośrednie zarządzanie scentralizowane

ORIENTACYJNY TERMIN ROZPOCZĘCIA PROCEDURY UDZIELANIA ZAMÓWIEŃ

W przybliżeniu trzeci lub czwarty kwartał 2011 r.

ORIENTACYJNA KWOTA OBJĘTA ZAPROSZENIEM DO SKŁADANIA OFERT

40 000 EUR

SZCZEGÓŁOWE ZAMÓWIENIE (JEŻELI MA ZASTOSOWANIE)

Udzielenie jednego szczegółowego zamówienia na usługi lub większej ich liczby w ramach umowy ramowej SANCO/2009/A1/005/część 2

2.8. Pakiet informacyjny dla zainteresowanych stron i konsumentów na temat dodatków do żywności i środków aromatyzujących**PODSTAWA PRAWNA**

Rozporządzenie (WE) nr 882/2004, art. 66 ust. 1 lit. c)

POZYCJA W BUDŻECIE

Pozycja w budżecie: 17 04 07 01

ORIENTACYJNA LICZBA I RODZAJ PRZEWIDYWANYCH ZAMÓWIEŃ

Pięć zamówień, jeśli wymagana praca nie może być wykonana wewnętrznie

PRZEDMIOT PRZEWIDYWANYCH ZAMÓWIEŃ (JEŻELI INFORMACJA TAKA JEST DOSTĘPNA)

Pakiet informacyjny dla zainteresowanych stron i konsumentów na temat nowych wykazów dopuszczonych dodatków do żywności i środków aromatyzujących oraz warunków ich stosowania:

- arkusz informacyjny z najważniejszymi informacjami oraz najczęściej zadawanymi pytaniami i odpowiedziami na nie,
- kieszonkowy przewodnik mający pomóc konsumentom w rozpoznawaniu dodatków do żywności w czasie zakupów żywności,
- strona internetowa z odsyłaczami do bazy danych,
- wideoklip reklamujący stronę internetową,
- konferencja prasowa lub komunikat prasowy przedstawiające publikację pakietu informacyjnego dla zainteresowanych stron i konsumentów.

REALIZACJA

Bezpośrednie zarządzanie scentralizowane

ORIENTACYJNY TERMIN ROZPOCZĘCIA PROCEDURY UDZIELANIA ZAMÓWIEŃ

W przybliżeniu trzeci lub czwarty kwartał 2011 r.

ORIENTACYJNA KWOTA OBJĘTA ZAPROSZENIEM DO SKŁADANIA OFERT

150 000 EUR

SZCZEGÓŁOWE ZAMÓWIENIE (JEŻELI MA ZASTOSOWANIE)

Nie dotyczy

INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

Aktualizacja wykazu przejść granicznych, o których mowa w art. 2 ust. 8 rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen) (Dz.U. C 316 z 28.12.2007, s. 1; Dz.U. C 134 z 31.5.2008, s. 16; Dz.U. C 177 z 12.7.2008, s. 9; Dz.U. C 200 z 6.8.2008, s. 10; Dz.U. C 331 z 31.12.2008, s. 13; Dz.U. C 3 z 8.1.2009, s. 10; Dz.U. C 37 z 14.2.2009, s. 10; Dz.U. C 64 z 19.3.2009, s. 20; Dz.U. C 99 z 30.4.2009, s. 7; Dz.U. C 229 z 23.9.2009, s. 28; Dz.U. C 263 z 5.11.2009, s. 22; Dz.U. C 298 z 8.12.2009, s. 17; Dz.U. C 74 z 24.3.2010, s. 13; Dz.U. C 326 z 3.12.2010, s. 17; Dz.U. C 355 z 29.12.2010, s. 34; Dz.U. C 22 z 22.1.2011, s. 22; Dz.U. C 37 z 5.2.2011, s. 12; Dz.U. C 149 z 20.5.2011, s. 8; Dz.U. C 190 z 30.6.2011, s. 17; Dz.U. C 203 z 9.7.2011, s. 14; Dz.U. C 210 z 16.7.2011, s. 30)

(2011/C 271/06)

Publikacja wykazu przejść granicznych zgodnie z art. 2 ust. 8 rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 marca 2006 r. ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen) opiera się na informacjach przekazanych Komisji przez państwa członkowskie zgodnie z art. 34 kodeksu granicznego Schengen.

Oprócz publikacji w Dzienniku Urzędowym, regularnie aktualizowane informacje dostępne są na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej do Spraw Wewnętrznych.

ESTONIA

Zmiana informacji opublikowanych w Dz.U. C 316 z 28.12.2007

Sekcja „Granice lądowe” otrzymuje następujące brzmienie:

Granice lądowe

Nazwa przejścia granicznego	Miejsce przeprowadzania kontroli granicznych
przejście graniczne Koidula	Autostrada Karisilla–Petseri
przejście graniczne Koidula	Stacja kolejowa Koidula
przejście graniczne Luhamaa	Autostrada Riga–Pihkva
przejście graniczne Narva-1	Autostrada Tallinn–Narva
przejście graniczne Narva autostrada	Stacja kolejowa Narva
przejście graniczne Praaga	Praaga, gmina Vara
przejście graniczne Narva-2 ⁽¹⁾	Miasto Narva ⁽¹⁾
przejście graniczne Saatse ⁽¹⁾	Autostrada Saatse–Petseri ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Przejście graniczne otwarte wyłącznie dla obywateli Republiki Estońskiej i Federacji Rosyjskiej. Obecnie trwają negocjacje z Federacją Rosyjską mające na celu zmianę statusu tych dwóch przejść granicznych (tj. wykorzystanie ich jedynie do lokalnego ruchu granicznego lub przekształcenie w międzynarodowe przejścia graniczne).

V

(Ogłoszenia)

POSTĘPOWANIA ADMINISTRACYJNE

EUROPEJSKIE URZĄD DOBORU KADR (EPSO)

OGŁOSZENIE O KONKURSACH OTWARTYCH

(2011/C 271/07)

Europejski Urząd Doboru Kadr (EPSO) organizuje następujące konkursy otwarte:

EPSO/AD/227/11 – Archiwizacja (AD 6)

EPSO/AD/228/11 – Technologie informacyjno-komunikacyjne (ICT) (AD 7)

EPSO/AD/229/11 – Współpraca oraz zarządzanie pomocą dla krajów spoza UE (AD 7)

Ogłoszenie o konkursie zostanie opublikowane w 23 językach w Dzienniku Urzędowym C 271 A z dnia 14 września 2011 r.

Szczegółowe informacje można znaleźć na stronie internetowej EPSO: <http://eu-careers.eu>

POSTĘPOWANIA ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

KOMISJA EUROPEJSKA

POMOC PAŃSTWA – NIEMCY

Pomoc państwa MC 12/10 – Zbycie, którego ma dokonać Sparkasse KölnBonn na rzecz miasta Kolonii

(Artykuły 107–109 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2011/C 271/08)

Pismem z dnia 30 marca 2011 r. Komisja powiadomiła Niemcy o swojej decyzji *sui generis* w odniesieniu do pomocy MC 12/10.

TEKST PISMA

„I. PROCEDURA

(1) Decyzją z dnia 29 września 2010 r. Komisja zatwierdziła środki w postaci zastrzyku kapitałowego w wysokości 650 mln EUR na rzecz Sparkasse KölnBonn («Kasa oszczędności») w sprawie C 32/09 («decyzja SpKB»⁽¹⁾). Uzyskanie zgody było uzależnione od podjęcia szeregu zobowiązań przez Niemcy. Jednym ze zobowiązań było zbycie przez Kasę oszczędności udziałów w jedenastu spółkach zależnych działających na rynku nieruchomości («spółki zależne») do końca marca 2011 r.

następujących udziałów kapitałowych nie później niż do dnia 31 marca 2011 r. miastu Kolonii, spółce związanej z miastem Kolonia lub osobie trzeciej:

— [...] (*)

— [...]

— [...]

— [...]

(2) W dniu 6 grudnia 2010 r. Niemcy poinformowały Komisję, że nie istnieje możliwość zbycia spółek zależnych w wyznaczonym okresie. W dniu 2 lutego 2011 r. Niemcy zwróciły się z prośbą o przedłużenie terminu zbycia do dnia 31 października 2011 r. W dniu 23 lutego 2011 r. Niemcy przedłożyły dalsze informacje wykazujące, że Kasa oszczędności podjęła wszystkie możliwe kroki w celu zakończenia procesu sprzedaży w wyznaczonym terminie.

— [...]

— [...]

— [...]

(3) W dniu 17 marca 2011 r. Niemcy poinformowały Komisję, że ze względu na pilność sprawy zaakceptują wyjątkowo przyjęcie decyzji w języku angielskim.

— [...]

— [...]

II. STAN FAKTYCZNY

— [...]

(4) Decyzja SpKB została zatwierdzona pod warunkiem wykonania kilku zobowiązań. Zgodnie z pkt 13 Zobowiązań⁽²⁾ Sparkasse KölnBonn ma sprzedać 11

— [...]

⁽¹⁾ Decyzja Komisji w sprawie pomocy państwa C 32/09 (ex NN 50/09) wykonana przez Niemcy w celu restrukturyzacji Sparkasse KölnBonn, dotychczas nieopublikowana.

⁽²⁾ Zob. załącznik I do decyzji SpKB.

Decyzja nie przewiduje przedłużenia powyższego terminu.

(*) Informacje poufne.

- (5) Punkt 14 Zobowiązań zakłada, że »Pojedyncze transakcje z miastem Kolonia mają być zawierane na normalnych warunkach rynkowych. W tym celu obecna wartość rynkowa przedmiotu sprzedaży w chwili zbycia ma być określona przez niezależnego eksperta.«. Zgodnie z pkt. 15 »Wyceny aktywów i uzgodnionych umownie ogólnych danych handlowych ma dokonać w imieniu nabywcy spółka audytowa.«.
- (6) Udziały kapitałowe, o których mowa, dotyczą małych jednostek ⁽¹⁾ prowadzących działalność głównie w zakresie infrastruktury oraz projektów dotyczących rozwoju miejskiego i regionalnego. Ich działalność gospodarcza obejmuje rozwój, wykonywanie praw wynikających z własności nieruchomości lub zarządzanie tymi nieruchomościami. Żadna z tych jednostek nie prowadzi działalności w sektorze usług finansowych.
- (7) W dniu 7 października 2010 r. miasto Kolonia przyjęło uchwałę ogólną w celu nabycia udziałów kapitałowych oraz udzieliło pełnomocnictwa kadrze zarządzającej na rozpoczęcie negocjacji z Kasą oszczędności. Zgodnie z przepisami regulującymi zamówienia publiczne miasto Kolonia jest zobowiązane do ogłoszenia publicznego przetargu na szczeblu europejskim w celu wyboru spółki audytowej, która dokona wyceny udziałów kapitałowych w imieniu miasta. Przetarg już się rozpoczął. Zgodnie z obowiązującymi przepisami należy przestrzegać minimalnych terminów na różnych etapach tego procesu. Ze względu na te wiążące terminy nie istnieje możliwość, aby przetarg oraz następująca po nim weryfikacja wyceny dokonanej przez wybranego audytora zakończyła się przed docelową datą przeniesienia ustaloną na dzień 31 marca 2011 r.
- (8) Według obecnego harmonogramu zakończenie całego procesu, w tym przetargu, weryfikacji wyceny, zatwierdzenia przez władze miejskie, podpisania i zakończenia transakcji, będzie możliwe w terminie do dnia 31 października 2011 r.
- (9) Niemcy zobowiązały się, że od dnia 31 marca 2011 r. do chwili zakończenia sprzedaży Sparkasse KölnBonn powstrzymają się od podejmowania jakichkolwiek strategicznych decyzji dotyczących udziałów kapitałowych, które mają zostać przeniesione, i będą podejmować jedynie decyzje odnoszące się do bieżącej działalności jednostek.
- (10) Mimo złożenia wniosku o przedłużenie terminu na przedmiotowe zbycie, Niemcy twierdzą, że Kasa oszczędności zrobiła wszystko, aby doszło do sprzedaży w wyznaczonym terminie. Twierdzenie to zostało potwierdzone przez powiernika monitorującego zbycie udziałów przez Sparkasse KölnBonn, do czego Niemcy się zobowiązały.
- III. OCENA**
- (11) Wniosek o przedłużenie terminu na dokonanie zbycia określonego w motywie 4 o siedem miesięcy, to jest do dnia 31 października 2011 r., dotyczy wykonania planu restrukturyzacji zatwierdzonego w decyzji SpKB.
- (12) Komisja może przedłużyć termin zbycia. Mimo że rozporządzenie (WE) nr 659/1999 nie zawiera wyraźnych przesłanek, Komisja ma swobodę uznania pozwalającą na przedłużenie terminu, tak długo jak nie utrudni to wykonania decyzji ⁽²⁾.
- (13) Komisja przyjmuje do wiadomości, że Sparkasse KölnBonn i miasto Kolonia energicznie rozpoczęły procedurę sprzedaży przedmiotowych udziałów kapitałowych. W tym kontekście Komisja wzięła pod uwagę stanowisko tak Niemiec, jak i powiernika, że Kasa oszczędności podjęła wszystkie możliwe działania, żeby przyspieszyć proces sprzedaży.
- (14) Ponadto istnieją argumenty, które przekonują, że proces sprzedaży zakończy się najpóźniej do dnia 31 października 2011 r., a opóźnienie wynika wyłącznie z powodów proceduralnych, które pozostają poza sferą wpływu Kasy oszczędności. Obie strony pozostają zaangażowane w realizację procesu sprzedaży.
- (15) Przedłużenie terminu zbycia o siedem miesięcy nie podważa ogólnego wykonania planu restrukturyzacji zatwierdzonego w decyzji SpKB, który będzie trwać do 2014 r. W szczególności Komisja uznaje, że przedłużony okres do chwili podpisania nie przyczyni się do jakiegokolwiek zakłócenia konkurencji, ponieważ przedmiotowe udziały kapitałowe nie dotyczą sektora usług finansowych, a wpływ Kasy oszczędności na jednostki, które mają być sprzedane, będzie się ograniczał do niezbędnego bieżącego zarządzania. Przedłużenie terminu o określony okres powinno pozwolić Kasie oszczędności na zbycie udziałów kapitałowych na rzecz miasta Kolonii do dnia 31 października 2011 r. Pozwoli to Kasie oszczędności na przewyższenie wyżej wymienionych, głównie zewnętrznych, trudności oraz na zakończenie przedmiotowego zbycia, jak jest to przewidziane w decyzji SpKB.
- (16) Dlatego Komisja uznaje, że przedłużenie terminu o stosunkowo krótki okres, tzn. do dnia 31 października 2011 r., jest niezbędne oraz zasadne, w szczególności w świetle niewielkiego rozmiaru spółek, które mają być zbyte oraz charakteru działalności gospodarczej, którą prowadzą.
- IV. PODSUMOWANIE**
- (17) Z wyżej wymienionych powodów Komisja uznała, że przedłużenie o siedem miesięcy terminu wyznaczonego na zbycie udziałów określonych w motywie nr (4) jest niezbędne, aby umożliwić właściwe wykonanie planu restrukturyzacji Kasy oszczędności, a na pewno tego nie utrudnia.
- V. DECYZJA**
- Komisja przedłuża termin sprzedaży udziałów kapitałowych określonych w pkt 13 załącznika I decyzji C(2010) 6470 do dnia 31 października 2011 r.”.

⁽¹⁾ Na dzień 30 czerwca 2010 r. łączna wartość rynkowa wszystkich udziałów kapitałowych, o których mowa, została wyceniona na przybliżoną kwotę [...] EUR mln.

⁽²⁾ Por. decyzja z dnia 21 grudnia 2010 r. w sprawie MC 8/09 *WestImmo*.

INNE AKTY

KOMISJA EUROPEJSKA

Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych

(2011/C 271/09)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 ⁽¹⁾. Oświadczenia o sprzeciwie należy przedłożyć Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

STRESZCZENIE

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006

„CHELČICKO-LHENICKÉ OVOCE”

NR WE: CZ-PGI-0005-0436-23.11.2004

ChNP () ChOG (X)

Niniejsze streszczenie zawiera główne elementy specyfikacji produktu i jest przeznaczone do celów informacyjnych.

1. Właściwy organ państwa członkowskiego:

Nazwa: Úřad průmyslového vlastnictví (Urząd Własności Przemysłowej)

Adres: Antonína Čermáka 2a
160 68 Praha 6
ČESKÁ REPUBLIKA

Tel. +420 220383111

Faks +420 224324718

E-mail: posta@upv.cz

2. Grupa składająca wniosek:

Nazwa: Unie ovocnářů jižních a západních Čech (Stowarzyszenie Producentów Owoców Czech Południowych i Zachodnich)

Adres: Netolická 534/2
384 02 Lhenice
ČESKÁ REPUBLIKA

Tel. +420 388321371

Faks +420 388321280

E-mail: zemcheba@iol.cz

Skład: producenci/przetwórcy (X) inni ()

3. Rodzaj produktu:

Klasa 1.6: Owoce.

⁽¹⁾ Dz.U. L 93 z 31.3.2006, s. 12.

4. Specyfikacja produktu:

(Podsumowanie wymogów określonych w art. 4 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 510/2006):

4.1. Nazwa produktu:

„Chelčicko-Lhenické ovoce”

4.2. Opis produktu:

Owoce typowe dla umiarkowanej strefy klimatycznej, przeznaczone do bezpośredniej konsumpcji oraz do produkcji przetworów. Po przetworzeniu owoce nie występują pod nazwą *Chelčicko-Lhenické ovoce* (dalej: „owoce Chelczycko-Lhenické”). Nazwa obejmuje owoce ziarnkowe, pestkowe i inne drobne owoce. Ich smak jest bogaty, wyrazisty, ma wiele odcieni i długo pozostaje w ustach. Na specyficzne własności owoców, takie jak świeżość, wyrazistość i jednolitość zapachu i smaku, decydujący wpływ mają warunki naturalne (na obszarze uprawy w okresie dojrzewania obserwuje się np. duże różnice temperatur dziennych i nocnych, poranne mgły). Na tle płodów rolnych z innych obszarów owoce chelczycko-lhenické wyróżniają się naturalnie wyważonymi proporcjami zawartych w nich cukrów i kwasów. Dzięki tej idealnej równowadze w smaku wyczuwalne są czyste, owocowe tony. Jeśli chodzi o wrażenia ogólne, na pierwszy plan wybija się świeżość i delikatny, przyjemny, długo pozostający w ustach smak. Właściwości te dotyczą wszystkich gatunków określanych nazwą *Chelčicko-Lhenické ovoce* i są charakterystyczne dla tego obszaru.

Do wymienionej grupy produktów rolnych należą przede wszystkim jabłka, czereśnie, wiśnie, śliwki i porzeczki. Obecnie uprawia się następujące odmiany: jabłoni – Julia, Angold, Šampion, Rubín – Bohemia, Rubinola, Topaz, Jonagold – Jonagored, Jonaprince, Golden Delicious, Idared, Merlose, Spartan; czereśnia – Burlat, Karešova, Vanda, Sam, Těchlovan, Kordia, Napoleonova; wiśnia – Morel-lenfeuer, Ěrdi Bőtermő, Fanal, Morela pozdní; śliwa – Čačanska rana, Čačanska lepotica, Čačanska najbolja, Stanley, Domáci velkoplodá; porzeczka czerwona – Holandský červený, Heinemannův pozdní, Losan, Rubigo, Rondon; porzeczka czarna – Otelo, Öjebyn.

4.3. Obszar geograficzny:

Sady znajdują się w kotlinie Bavorowskiej (gmina Chelčice) oraz na terenach podgórskich masywu Blanský les (gmina Lhenice). Owoce chelczycko-lhenické uprawia się wyłącznie na tym obszarze (Republika Czeska, kraj Jihočeský, powiat Strakonice i Prachatic). Region ten obejmuje następujące gminy: Chelčicko: Chelčice, Truskovice, Libějovice, Vodňany, Krtely, Malovice, Bavorov, Tourov; Lhenicko: Lhenice, Vadkov, Mičovice, Jáma, Hořkovice, Třebanice, Hrbov, Vodice, Třešňový Újezdec, Horní Chrášťany, Dolní Chrášťany, Ratiborova Lhota.

4.4. Dowód pochodzenia:

Podaje się położenie terenów uprawnych, oznaczenia magazynu i boksu, numer partii oraz datę produkcji. Prowadzona jest także ewidencja odbiorców. Można zatem dokładnie określić pochodzenie każdej dostawy, a poszczególne partie towaru są niepowtarzalne. Owoce segreguje się, przechowuje i pakuje na wyznaczonym obszarze, dlatego niemożliwe jest ich przemieszanie z owocami wyhodowanymi poza jego granicami.

Podstawą produkcji są przede wszystkim „Wytyczne dotyczące integrowanych systemów uprawy owoców” (*Směrnice pro integrované systémy pěstování ovoce SISPO*). Kontrole prowadzą same przedsiębiorstwa (kontrole wewnętrzne), a także zewnętrzne laboratoria pracujące pod kierunkiem organu kontrolnego (Państwowa Inspekcja Rolno-Spożywcza, SZPI) oraz komisja ds. kontroli systemu integrowanej produkcji SISPO (kontrole w miejscu produkcji).

Dzięki konsekwentnemu znakowaniu wszystkich zbieranych na wyznaczonym obszarze owoców już w sadach oraz precyzyjnej ewidencji plonów ich pomylenie z owocami z innych terenów jest wykluczone.

Owoce trafiające do magazynów są już oznakowane, a wszelkie związane z nimi czynności są rejestrowane w dzienniku produkcji, w którym prowadzi się ewidencję kolejnych etapów produkcji oraz przetwarzania do celów sprzedaży. Pochodzenie produktu końcowego musi być identyczne z pochodzeniem surowca i jest odpowiednio znakowane.

Jakość produktów jest kontrolowana w laboratorium znajdującym się na terenie zakładu produkcyjnego. Opracowano system kontroli chemicznej i mikrobiologicznej oraz system oceny produktów. Stosuje się system HACCP. Nadzór zgodny z planem kontroli prowadzi także nadrzędny organ kontrolny (zob. pkt 4.7).

Kontrola przestrzegania zasad integrowanego systemu uprawy owoców:

Kontroli podlega stan sadów i środowiska naturalnego. W sadach umieszczane są urządzenia badawcze. Kontrolę uprawiających na miejscu uprawy przeprowadza komisja kontrolna SISPO zazwyczaj raz do roku. Sprawdzane jest przede wszystkim zanieczyszczenie metalami ciężkimi gleby, nawozów, wody służącej do nawadniania i owoców. Monitoruje się także czynniki biotyczne i abiotyczne, zastosowanie nawozów, pestycydów i systemów nawadniania oraz stan sadzonek. Kontrole określono w „Wytycznych dotyczących integrowanych systemów uprawy owoców”, które zostały zatwierdzone przez Ministerstwo Rolnictwa Republiki Czeskiej.

4.5. Metoda produkcji:

Owoce są uprawiane zgodnie z „Wytycznymi dotyczącymi integrowanych systemów uprawy owoców” (SISPO), które współtworzą także tutejsi właściciele upraw owoców. Najważniejsze cechy integrowanej produkcji SISPO oraz stosowane w jej ramach procedury:

- Sadzenie: kompromis między odpornością owoców a ich jakością z punktu widzenia konsumenta. Dobór odmian w zależności od temperatury, opadów, okresu dojrzewania i zbioru. Dobór podkładek w zależności od warunków glebowych, typu i intensywności uprawy.
- Ochrona przed chorobami i szkodnikami: połączenie ochrony naturalnej i chemicznej. Zapobieganie. Ochrona biologiczna. Tworzenie warunków sprzyjających występowaniu ptaków owadożernych. Wprowadzanie naturalnych drapieżników. Dostosowane do lokalnych warunków fizyczne, biotechniczne i agrotechniczne metody ochrony (uprawa roli, nawożenie, formowanie, cięcie). Zrównoważona uprawa roślin, ograniczanie występowania chorób i szkodników. Ograniczanie zastosowania ochrony chemicznej. W razie konieczności stosuje się preparaty chemiczne o niskiej toksyczności, zbadane i zatwierdzone pestycydy, zoocydy i herbicydy. Selektywna ochrona chemiczna – stosuje się wyłącznie takie pestycydy, które zwalczają szkodniki, nie szkodzić zwierzętom pożytecznym. Chwytnice szkodników. Prognoza występowania chorób i szkodników. Ewidencja kontroli i zastosowań.
- System uprawy roli: w sadach wprowadzana jest murawa (60–70 % powierzchni). Stosuje się różnorodne gatunki traw. Murawa jest koszona, zwłaszcza przed zbiorem owoców. Skoszoną trawę często pozostawia się na miejscu lub formuje w pasy. W wypadku niskich opadów (zazwyczaj poniżej 600 mm na rok) stosuje się płytką kultywację gleby, maksymalnie do głębokości 4 cm.
- Regulacja zachwaszczenia: utrzymywanie zachwaszczenia poniżej poziomu szkodliwości. Dozwolone herbicydy stosuje się tylko w wyznaczonych okresach, najwyżej raz do roku, najpóźniej 80 dni przed zbiorem owoców ziarnkowych i 50 dni przed zbiorem owoców pestkowych. Na dostosowanych do tego terenach – kultywacja gleby. Koszenie chwastów. Ściółkowanie gleby w rzędach drzew (pokrywanie gleby wokół drzew materiałami organicznymi lub kolorową folią).
- Nawadnianie sadów: sady są nawadniane wodą nieszkodliwą dla zdrowia żyjących w okolicy ludzi i zwierząt. Woda ta nie ma negatywnego wpływu na jakość wód powierzchniowych i gruntowych ani na dalsze elementy środowiska naturalnego. Kontrolę wody przeprowadza się co najmniej raz w miesiącu.
- Nawożenie sadów: proporcje pierwiastków i związków chemicznych w glebie muszą być wyważone i odpowiadać potrzebom uprawy danego gatunku lub odmiany owoców. Zawartość tych substancji ma wpływ na stan zdrowia drzew, a także na jakość i ilość owoców. Nawożenie prowadzi się w celu wyrównania różnicy między zalecaną dla danego gatunku i odmiany zawartością pierwiastków i związków chemicznych a ich rzeczywistą zawartością w glebie. Nawozów nie stosuje się w okresie poprzedzającym zbiory i po nich. Prowadzona jest ewidencja nawożenia i plonów.

- Kontrola zanieczyszczeń: obserwuje się przede wszystkim poziom metali ciężkich w wodzie używanej do nawadniania, a także w nawozach i samych owocach. Do pomiarów ewentualnego skażenia owoców używa się wystarczająco dużych próbek.
- Stan i równowaga fizjologiczna drzew owocowych: liczba, okres wykonywania i czas trwania zabiegów agrotechnicznych (cięcie, uprawa roli, nawożenie, regulacja liczby zawiązków owoców itd.) są ujednolicone. Nie dochodzi do zaburzenia równowagi w sadach. Równowagę fizjologiczną ocenia się na podstawie analiz gleby i kontroli owoców. Kontrolę subiektywną przeprowadza się zazwyczaj pięć tygodni przed zbiorem. Ocenia się wzrost pędów, a także gęstość, wielkość, naświetlenie i wygląd zewnętrzny owoców. Produkt docelowy powinien być w pełni rozwinięty i zawierać wartościowe substancje – cukry, kwasy, witaminy, składniki mineralne i substancje aromatyczne – w odpowiednich proporcjach.
- Regulacja produktywności drzew owocowych i jakości owoców: aby osiągnąć optymalną liczbę owoców, drzewa regularnie się przycina. Liczba owoców jest redukowana ręcznie lub przy pomocy dozwolonych substancji chemicznych stosowanych w dawkach mniejszych niż graniczne.
- Zasady formowania i cięcia drzew: owoce ziarnkowe uprawia się w systemie jednorzędowym, umożliwiającym stosowanie urządzeń mechanicznych. Drzewa są przycinane w zalecanych terminach i w odpowiedni sposób, w zależności od gatunku i odmiany owoców.
- Kontrola przestrzegania zasad integrowanego systemu uprawy owoców – zob. pkt 4.4.

Wszystkie rodzaje drzew owocowych przycina się dwa razy w roku. Zabiegi ochrony chemicznej prowadzi się w okresie wegetacji w zależności od tego, czy i jakie choroby i szkodniki wystąpią w danym roku w konkretnym sadzie. Wszystkie zabiegi chemiczne opierają się na pomiarach i obserwacji występowania szkodliwych czynników. Zabiegi przeprowadza się dopiero w momencie stwierdzenia, że przekroczony został próg szkodliwości ekonomicznej. We wszystkich sadach wysiewana jest trawa, murawa utrzymywana jest w dobrym stanie dzięki regularnemu koszeniu. W rzędach drzew stosuje się ugór herbicydowy. Gleba jest w całości pokryta murawą tylko w niektórych sadach czereśniowych.

Cechą charakterystyczną regionu chelczycko-lhenickiego jest również to, że ogólne procedury SISPO są dostosowywane do warunków panujących na danym terenie. Opracowuje się również dostosowane do danego obszaru produkty (np. służące zwalczaniu szkodników).

Uprawa poszczególnych gatunków owoców:

Jabłonie

Jabłonie uprawia się na terenach otwartych, unikając stanowisk o nadmiernej wilgotności i miejsc, w których tworzą się zastoiska mrozowe. Stosuje się podkładki o dość dużej sile wzrostu, ponieważ na położonych dość wysoko terenach uprawnych ilość substancji odżywczych w glebie jest niewystarczająca, a drzewa muszą być w stanie korzystać z nich w pewnym stopniu samodzielnie. Wcześniej stosowano podkładki typu M1, M4 i A2. Obecnie są to zazwyczaj podkładki M9. Drzewka podpira się tyczkami lub przywiązuje do metalowej siatki. Rozstaw jabłoni zależy od wielu czynników, dlatego na omawianym obszarze znaleźć można różnorodne typy uprawy. Rozstaw zależy np. od rodzaju urządzeń stosowanych przez sadownika, stanowiska, typu podłoża i kształtu drzew. Dawniej stosowano przede wszystkim pojedyncze rzędy swobodnie rosnących drzewek karłowatych. Obecnie często spotyka się uprawy zagęszczone i wrzecionowy kształt korony drzew. Ze względu na wilgotność powietrza i ogólną wilgotność środowiska nawadnianie stosują tylko niektórzy sadownicy i to w wyjątkowych wypadkach. Zbiory odbywają się na zasadach zorganizowanej kampanii – duże skrzynie po napełnieniu jabłkami są znakowane na miejscu i jak najszybciej przewożone do klimatyzowanych magazynów.

Czereśnie

Czereśnie uprawia się najczęściej na nasłonecznionych stanowiskach o niskim poziomie wody gruntowej. Wcześniej czereśnie uprawiano na podkładach czereśni ptasiej. Swobodnie rosnące drzewa wysokopienne lub półpienne sadzono w takiej odległości od siebie, aby można było z każdej strony oprzeć o nie drabinę i zebrać owoce. Obecnie nowe drzewa sadzone są gęściej, na podkładkach PHL lub Gizela. Korony drzew przycina się płasko, nie dopuszczając do ich nadmiernego rozrośnięcia. Zbiór odbywa się na zasadach kampanii. Owoce umieszcza się w pojemnikach służących do transportu lub w opakowaniach gotowych do sprzedaży, a następnie przewozi do magazynów, w których są chłodzone i przygotowywane do sprzedaży. Ostatnim etapem jest ich ekspedycja z magazynów.

Wiśnie

Wiśnie uprawia się na mniej żyznych stanowiskach o niższej wilgotności. Drzewa sadi się w rozstawie umożliwiającym zmechanizowane zbieranie owoców. Jako podkładkę stosuje się zazwyczaj wiśnię wonną. Kształt drzew dostosowuje się do kształtu maszyny zbierającej. Zebrane owoce umieszcza się w pojemnikach służących do transportu, a po ich oznakowaniu przewozi się jak najszybciej do chłodni lub do zakładu, w którym są przetwarzane. Po skompletowaniu dostawy owoce są przewożone do zakładów przetwórczych. Tylko część wiśni jest zbierana ręcznie i konsumowana w stanie świeżym. Dalsze etapy są identyczne, jak w wypadku czereśni.

Śliwki

Najczęściej uprawiane śliwy to drzewa półpienne, sadzone w rzędach na stanowiskach o dostatecznej wilgotności. Najkorzystniejsze dla tego gatunku są głębokie gleby gliniasto-ilaste. Stosuje się wiele różnych rodzajów podkładek, najczęściej śliwę wiśniową. Korona drzewa zazwyczaj rozrasta się swobodnie, jej kształt umożliwia ewentualny zmechanizowany zbiór owoców. Około połowy zbiorów przeznaczają się do bezpośredniej konsumpcji, a pozostałą część – do dalszego przetworzenia. W związku z tym system uprawy jest dostosowany do potrzeb zmechanizowanego zbioru owoców. Zebrane owoce umieszcza się w pojemnikach służących do transportu. Po ich oznakowaniu przewozi się je do magazynów, w których owoce są chłodzone lub przygotowywane do sprzedaży. Owoce przeznaczone do przemysłowego przetworzenia przewozi się z sadu do magazynu w celu schłodzenia i skompletowania dostaw lub bezpośrednio do zakładu przetwórstwa.

Porzeczka czerwona i czarna

Porzeczki uprawia się na wilgotnych stanowiskach, na urodzajnych i głębokich glebach. Wybiera się stanowiska niżej położone, unikając jednak miejsc, w których tworzą się zastoiska mrozowe, chociaż porzeczki są najbardziej odporne na mróz spośród wszystkich uprawianych na omawianym obszarze owoców. Plantacje porzeczek tworzą rzędy sadzonek z bryłą korzeniową, uzyskanych ze ściętych i ukorzenionych pędów. Rozstaw sadzonek zależy od technologii uprawy i zbioru oraz stosowanych maszyn. Pojedyncze krzewy porzeczki, z których owoce zbiera się ręcznie, są obecnie bardzo rzadkim zjawiskiem. Zbiór przeprowadza się prawie wyłącznie mechanicznie. Plon jest następnie przetwarzany w zakładzie przetwórczym. Tylko część owoców jest zbierana ręcznie z przeznaczeniem do konsumpcji w stanie świeżym lub do przetworzenia przez konsumentów indywidualnych. Zbiór mechaniczny dokonuje się przy pomocy automatycznego kombajnu. Owoce umieszcza się w opakowaniach transportowych, które po oznakowaniu przewozi się jak najszybciej do magazynów w celu schłodzenia i skompletowania dostaw.

Przechowywanie i pakowanie

Przechowywanie i pakowanie odbywa się na wyznaczonym obszarze. Zapobiega się w ten sposób uszkodzeniu owoców, które trafiają do magazynów bezpośrednio z sadów. W ten sposób zapobiega się także wymieszaniu produktu z owocami wyhodowanymi poza wyznaczonym obszarem. Dzięki skoordynowanemu procesowi uprawy, przechowywania i pakowania w tym samym miejscu owoce nie psują się.

4.6. Związek z obszarem geograficznym:

Region Chelczycko-Lhenicki oraz owoce, które się tu uprawia, są wyjątkowe nie tylko w Republice Czeskiej, lecz także w Europie. Świadczą o tym przede wszystkim następujące elementy: renoma, czynniki wpływające na unikalne właściwości owoców chelczycko-lhenickich oraz pozostałe cechy i związek między właściwościami owoców chelczycko-lhenickich a warunkami w regionie w zależności od poszczególnych gatunków owoców.

4.6.1. Renoma

Uprawa owoców w regionie chelczycko-lhenickim ma 700-letnią tradycję. Dzięki długiej tradycji i jakości tutejszych owoców region zasłużył sobie na miano „ogrodu południowych Czech”. Owoce pojawiają się także w herbie gminy Chelčice oraz w herbie gminy Lhenice. Dokumentacja historii i renomy, jaką zyskała uprawa owoców w tym regionie, zawarte są w książce Václava Starego i in.: *Lhenice, zahrada Jižních Čech* (Lhenice – ogród południowych Czech).

O popularności owoców chelczycko-lhenickich świadczy także coroczne Święto Kwiatów oraz Święto Owoców organizowane przy współpracy ze Stowarzyszeniem Producentów Owoców Czech Południowych i Zachodnich (Unie ovocnářů jižních a západních Čech). Święto Kwiatów jest imprezą turystyczną i rowerową z okazji otwarcia sezonu owocowego w okresie budzenia się do życia, wzrostu i kwitnienia drzew owocowych. Święto Owoców to wspólna kilkudniowa impreza – jedna z najważniejszych związanych z uprawą owoców w całej Republice Czeskiej. Składają się na nią wystawy owoców połączone z konkursami, jarmarkiem owocowym oraz programem kulturalno-sportowym.

Potwierdzeniem wyjątkowej jakości owoców chelczycko-lhenickich jest wiele wyróżnień na wystawach krajowych, na przykład: Zahrada Čech – Litoměřice. Sadownicy odnoszą sukcesy także na innych wystawach o randze krajowej: Hortikomplex – Olomouc, Země žitelka – České Budějovice, Zemědělec – Lysá nad Labem.

Sadownicy uprawiający owoce chelczycko-lhenickie należą do Stowarzyszenia Producentów Owoców Czech Południowych i Zachodnich, którego zadaniem jest między innymi prowadzenie akcji edukacyjnych, popularyzacja owoców, organizacja wystaw, wydawanie czasopism, dbałość o jakość owoców i ekologię. Ponadto Stowarzyszenie aktywnie działa w ramach Miejscowej grupy organizacyjnej: Rozkvět zahrady Jižních Čech (Rozkwit ogrodu południowych Czech).

Sadownicy z regionu chelczycko-lhenickiego współpracują z wieloma znanymi instytutami badawczymi i naukowymi, do których należą na przykład: Uniwersytet w Czechach Budziejowicach – Wydział Rolnictwa (Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích – Zemědělská fakulta), Uniwersytet rolny i leśny w Brnie im. Mendla – Wydział ogrodnictwa w Lednicy (Mendelova zemědělská a lesnická Univerzita v Brně – Zahradnická fakulta v Lednici), Wydział badań i doskonalenia produkcji owoców Holovousy s.r.o., (Výzkumný a šlechtitelský ústav ovocnářský Holovousy s.r.o.), SEMPRA, Wydział badawczy techniki rolniczej – Praga (Výzkumný ústav zemědělské techniky – Praha), Wydział badań ekonomii rolniczej – Praga (Výzkumný ústav zemědělské ekonomiky – Praha), Wydział badań nad produkcją roślinną (Výzkumný ústav rostlinné výroby), Wydział badań nad żywnością Praga (Výzkumný ústav potravinářský Praha), Wydział chemii organicznej i biochemii Czeskiej Akademii Nauk, laboratorium Biola (Ústav organické chemie a biochemie AV ČR, biologická laboratoř Biola). Sukces współpracy przejawia się zarówno w rozwoju nowych zasad uprawy ogólnie, jak i w realizacji tych zasad w odniesieniu do uprawy owoców z regionu chelczycko-lhenickiego, co również przyczynia się do umocnienia renomy owoców chelczycko-lhenickich w całym kraju.

Produkcja

Roczna wydajność produkcji w tonach (na rok 2008): jabłka – 7 409, czereśnie – 115, wiśnie – 338, śliwki i węgierki – 416, porzeczki – 399.

Handel

Owoce chelczycko-lhenickie z powodzeniem dystrybuuje się w Republice Czeskiej i za granicę.

Czechy

Liczba podmiotów handlowych, którym dostarczane są owoce chelczycko-lhenickie: około 500.

Istotne podmioty handlowe, którym dostarczane są owoce chelczycko-lhenickie: Terno, Ahold, Coops, Nova Fruit, CZ Fruit, Čeroz.

Eksport

Eksportowany jest następujący procent zbiorów: czereśnie – 38 %, wiśnie – 40 %, śliwki – 50 %, porzeczki – 70 %.

Kraje, do których dostarczane są owoce chelczycko-lhenickie: Belgia, Niemcy, Niderlandy, Austria, Finlandia, Zjednoczone Królestwo.

Liczba podmiotów handlowych za granicą, którym dostarczane są owoce chelczycko-lhenickie: około 10.

Znaczące podmioty handlowe, którym dostarczane są owoce chelczycko-lhenickie: Dinter, Phanner.

4.6.2. Czynniki wpływające na wyjątkowe właściwości owoców chelczycko-lhenickich oraz pozostałe cechy

Na jakość owoców chelczycko-lhenickich (patrz pkt 4.2) zasadniczy wpływ mają warunki naturalne i klimatyczne terenów przylegających do pasma górskiego Szumawa, położonych w kotlinie Baworskiej i na terenach podgórskich masywu Blanský les.

W regionie chelczycko-lhenickim znajduje się wiele stawów rybnych, rzek i potoków. Warunki przyrodnicze, na przykład ilość opadów, wilgotność gleby, zmiany temperatur dziennych i nocnych oraz częste ranne mgły, są doskonałe dla potrzeb uprawy owoców.

Region chelczycko-lhenicki charakteryzuje:

- dość wysokie położenie n.p.m. na terenach podgórskich pasma górskiego Szumawa,
- czyste powietrze za sprawą braku zanieczyszczającej produkcji przemysłowej oraz dzięki dużej powierzchni lasów,
- średnia roczna temperatura 8,7 °C,
- opady średnio 607 mm rocznie,
- średnia wilgotność powietrza 75,8 % – taka wilgotność jest bardzo wysoka, w lecie zwiększa nawodnienie upraw, w zimie okrywa drzewa szronem i w ten sposób ogranicza przymrozki,
- duże różnice między temperaturą w dzień i w nocy, zwłaszcza w okresie zbiorów,
- częste poranne mgły ze względu na dużą liczbę stawów rybnych oraz ukształtowanie terenu – kotlina częściowo osłonięta pasmami góorskimi,
- dostateczna wilgotność gleby dzięki opadom i gęstej sieci stawów rybnych i toków wodnych,
- opóźniony początek wiosny, późniejsze dojrzewanie owoców ze względu na klimat podgórski,
- odpowiedni skład gleby, zwłaszcza pod względem zawartości minerałów.

Najważniejszą cechą charakterystyczną owoców chelczycko-lhenickich są zrównoważone proporcje zawartych w nich cukrów i kwasów. Zasadniczy wpływ mają w tym względzie warunki klimatyczne, to znaczy zmiany temperatury, późniejszy początek wiosny, późniejsze dojrzewanie oraz warunki glebowe czyli wyrównane pH, odpowiednia ilość i proporcje poszczególnych minerałów. Według przeprowadzonych badań laboratoryjnych średni poziom kwasowości owoców osiąga optymalną wartość. Również badania gleby potwierdziły pozytywne wyniki, które nie są tak oczywiste we wszystkich regionach uprawy owoców.

Na dalsze specyficzne własności owoców chelczycko-lhenickich, takich jak zapach i smak, fakt, że długo zachowują świeżość, wyjątkowość kolorów, wpływa przede wszystkim specyficzny mikroklimat związany z opisanymi powyżej czynnikami (lasy, stawy rybne, położenie n.p.m., wilgotność, mgły itd.)

Istotnym czynnikiem, który wpływa na jakość owoców chelczycko-lhenickich, jest niski poziom zanieczyszczeń środowiska i pólów metalami ciężkimi. Sprzyja temu ochrona biologiczna drzew owocowych. Do ochrony drzew owocowych w regionie chelczycko-lhenickim używane są przede wszystkim środki biologiczne. Są one ekologiczne i niewątpliwie bardziej korzystne w porównaniu ze środkami chemicznymi. Region ten stanowi jedno z centrów w Czeskiej Republice, w których udoskonala się biologiczne środki ochrony roślin i drzew.

Szczególną cechą chelczycko-lhenickiego regionu produkcji owocowej w porównaniu z innymi regionami jest różnorodność produkcji.

Ważnym rysem uprawy owoców na wyznaczonym obszarze jest zastosowanie integrowanych metod produkcji SISPO (zob. pkt 4.5). Jest to sposób produkcji, w który autorski wkład mieli także sadownicy regionu chelczycko-lhenickiego. System ten w znacznej mierze jest pomocny w osiąganiu wysokiej jakości owoców, a w związku z tym pozwala także sprostać oczekiwaniom wymagających klientów. System zawiera praktyczne wskazówki, jak optymalnie uprawiać owoce.

Kilkusetletnia tradycja uprawy owoców na tym terenie pogłębiła wiedzę i doświadczenie sadowników dotyczące tego, jakie gatunki gdzie najlepiej uprawiać. Proces ten nadal trwa.

W Republice Czeskiej nazwa pochodzenia *Chelčicko-Lhenické ovoce* jest chroniona pod numerem 194 od dnia 20 listopada 2002 r.

4.6.3. Związek między właściwościami owoców chelczycko-lhenickich a warunkami w regionie w zależności od poszczególnych gatunków owoców

Jabłka

Jabłka posiadają wyjątkowy długo utrzymujący się korzenny smak, który zawdzięczają wpływowi wyższej wilgotności powietrza, brakowi wysokich temperatur w okresie letnim i jednocześnie znacznym zmianom temperatur nocnych i dziennych za sprawą dużej ilości zbiorników wodnych, lasów i ukształtowania terenu w ograniczonym rejonie geograficznym. Ten wyjątkowy mikroklimat sprawia, że w okresie przed zbiorami w owocach tworzy się właśnie taka proporcja cukrów, kwasów i substancji aromatycznych, która nadaje im specyficzny korzenny smak. Jabłka te są również wyjątkowe w porównaniu z innymi uprawianymi jabłkami zarówno jeżeli chodzi o gatunki letnie, jak i te magazynowane w kontrolowanej atmosferze aż do miesięcy wiosennych, dzięki temu, że mają długi optymalny okres dojrzałości do konsumpcji bez degradacji właściwości smakowych i aromatu, a także dlatego, że mają skórkę o wyjątkowej jakości, którą zawdzięczają przede wszystkim temu, że wznoszą się w wyższej wysokości nad poziomem morza w regionie geograficznym, w którym nie panują upały w lecie i występują częste mgły i rosa w połączeniu ze światłem słonecznym. Kolejną cechą charakterystyczną owoców poszczególnych gatunków uprawianych w regionie chelczycko-lhenickim jest ich niepowtarzalne ubarwienie.

Czereśnie

Czereśnie mają wyjątkowy wyraźnie korzenny smak i chrupiący miąższ o wysokiej zawartości cukrów i kwasów w idealnych proporcjach. W przypadku niektórych odmian (Napoleonova, Kordia, Van) różnica w jakości i smaku owoców w porównaniu z owocami z innych regionów była tak wyraźna, że pojawiały się głosy, aby zarejestrować regionalne odmiany tych gatunków. Właściwości te wynikają ze specyficznych warunków glebowych tego regionu geograficznego w połączeniu z ukształtowaniem terenu. Inne typy gleb występują w dolinach, a inne – na stokach. Na terenach nachylonych gleby są suchsze, mniej żyzne, ale mają odpowiednią ilość składników mineralnych w wyjątkowej proporcji. Ważną rolę odgrywa także przepuszczalność gleb. Właśnie te stoki od niedawna wykorzystuje się do uprawy sadów czereśniowych. Drzewa rosną tu bardzo szybko bez względu na wykorzystany podkład dzięki zdrowemu systemowi korzeniowemu, do którego tutejsze gleby są idealnie dostosowane. Nie występują tu tereny podmokłe lub kotłiny mrozowe uszkadzające korzenie i pnie drzew oraz wywołujące stres, którego efektem są owoce o niewystarczającej jakości smakowej.

Wiśnie

Wiśnie są wyjątkowe, ponieważ rzadko są robaczywe i można je długo przechowywać, co wynika z ich jakości wewnętrznej. Te właściwości osiąga się przede wszystkim dzięki wysokiemu położeniu nad poziomem morza i uprawianemu asortymentowi, a także dlatego, że w tym regionie geograficznym dojrzałość do zbiorów następuje później niż w innych regionach. Ta cecha charakterystyczna jest korzystna, ponieważ przed zbiorem nie ma potrzeby zabezpieczania wiśni przed robaczywieniem, a zatem pestycydy w żaden sposób nie wpływają na wewnętrzną jakość owoców. Kolejne specyficzne własności wiśni to wyrazisty smak i aromat, który z kolei przejawia się w jakości produktów i napojów z tych owoców. Wyrazisty smak i aromat tworzy się dzięki temu, że gleba w regionie chelczycko-lhenickim charakteryzuje się bardzo niską zawartością metali ciężkich oraz małym zanieczyszczeniem oparami z przemysłu i transportu, co bardzo korzystnie wpływa na jakość owoców.

Śliwki

Śliwki mają wyjątkowo wysoką zawartość cukrów i bogaty aromat, które powstają dzięki zmianom temperatury, częstym mgłom i łagodnym przymrozkom w późniejszym czasie. Takie właściwości są cenne na dalszym etapie przetwarzania owoców w celu konserwacji lub produkcji alkoholu. Zawartość substancji aromatycznych jest wysoko ceniona, a owoce te są chętnie przetwarzane przez przetwórców krajowych i zagranicznych. Ze względu na chłodniejszy klimat choroby wirusowe nie są tutaj tak powszechne, a to właśnie one negatywnie wpływają na jakość owoców. Fakt ten pozwala na uprawę starych niemodyfikowanych gatunków bez obawy, że wystąpią choroby wirusowe (śliwa domowa). Przede wszystkim jednak na jakość owoców pozytywnie wpływają specyficzne warunki. Wyższa wilgotność powietrza i duża ilość opadów umożliwiają hartowanie sadów oraz chronią je przed nadmiernym nagrzewaniem się owoców i zaburzeniem asymilacji. Pokrywanie gleby trawą (ściółkowanie) zwiększa zawartość CO₂ w powierzchniowej warstwie, która w okresie dojrzewania ma pozytywny wpływ na proporcje cukrów i kwasów w owocach. Ponadto fakt, że w regionie tym nie występują gleby wapienne, oznacza, że drzewa nie mają problemu z niedoborem żelaza, który bardzo pogarsza jakość owoców.

Porzeczka czerwona i czarna

Porzeczki są wyjątkowe dzięki swojemu zapachowi i idealnym proporcjom zawartości cukru i kwasów, co spowodowane jest przede wszystkim warunkami glebowymi i klimatycznymi i ma decydujący wpływ na wyjątkową jakość owoców.

Ze względu na to, że w regionie chelczycko-lhenickim występują gleby lekko kwaśne, panują tu idealne warunki do uprawy porzeczki. Jakość porzeczek wynika także z dużej wielkości owoców i ich trwałości, dzięki naturalnie wyższej zawartości potasu w glebie. To bardzo istotny czynnik, ponieważ w przypadku porzeczek niedobór tego pierwiastka bardzo szybko przejawia się między innymi tym, że owoce są mniejsze i mniej trwałe. Porzeczka to owoc, który jest bardzo wymagający pod względem zawartości próchnicy w glebie. Dzięki temu, że w regionie chelczycko-lhenickim jest wyższa wilgotność powietrza i duża ilość opadów w czasie wegetacji, plantacje porzeczek można trwale obsiać trawą. Regularne pokrywanie gleby trawą i zmielonymi ścinkami z przycinki drzew (ściółkowanie) powoduje szybkie wytwarzanie warstwy próchnicy, która w decydujący sposób wpływa na wzrost krzewów, ich żywotność i jakość upraw. W połączeniu ze zmianami wyższych dziennych i niskich nocnych temperatur w okresie przed zbiorami, które są charakterystyczne dla tego regionu, dojrzewają tu owoce bardzo wonne zawierające idealne proporcje cukrów i kwasów. To właśnie przekłada się następnie na jakość produktów wyprodukowanych z tutejszego surowca.

4.7. Organ kontrolny:

Nazwa: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, inspektorát v Táboře (Państwowa Inspekcja Rolno-Spożywcza, inspektorat w Taborze)

Adres: Purkyňova 2533
390 02 Tábor
ČESKÁ REPUBLIKA

Tel. +420 381200011
Faks +420 381257000
E-mail: tabor@szpi.gov.cz

4.8. Etykietowanie:

Owoce Chelczycko-Lhenickie i wytwarzane z nich przetwory są pakowane w różne opakowania opatrzone nazwą *Chelčicko-Lhenické ovoce*, zazwyczaj w kolorze zielonym, żółtym i czerwonym. Na opakowaniu widnieje także herb i nazwa gminy, w której zostały wyhodowane. Przestrzeganie wymogów w zakresie wyglądu opakowań nie jest obowiązkowe.

INNE AKTY

Komisja Europejska

2011/C 271/09

Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony
oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych 22



CENY PRENUMERATY w 2011 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 100 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie na płycie DVD	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	770 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie na płycie DVD (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, płyta DVD raz w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	300 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczej płycie DVD.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Sprzedaż i prenumerata

Prenumeratę różnych odpłatnych publikacji wydawanych okresowo, na przykład prenumeratę *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, można zamówić u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm

Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa i aktów przygotowawczych.

Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>



Urząd Publikacji Unii Europejskiej
2985 Luksemburg
LUKSEMBURG

PL